



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רל"ה ע"א

פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַתָּקָם מִשְׁכָּנָא עַל יְדִיָּהּ, דְּכָתִיב וַיָּקָם מֹשֶׁה. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה. וַיֵּשֶׁם מֹשֶׁה. וּבְצִלָּאֵל לָא הָוָה יָדַע, וְלֹא הָוָה יָכִיל לְמִיקָם לִיָּהּ.

תרגום לעברית

וּכְשָׁבָא לְהַקְיָמוֹ, לֹא יָכֹול הָיָה לְהַקְיָמוֹ. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוֹם שְׁהָרָצוֹן שְׁעוּלָה עַל אוֹתָן הָאוֹתִיּוֹת לֹא נִמְסָר אֶלָּא לְמֹשֶׁה לְבָדוֹ, וְהוּא הָיָה יוֹדֵעַ אוֹתוֹ הָרָצוֹן שְׁעוּלָה לְאוֹתָן אוֹתִיּוֹת, וְעַל כֵּן הוּקָם הַמִּשְׁכָּן עַל יָדוֹ, שְׁכָתוֹב וַיָּקָם מֹשֶׁה. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה. וַיֵּשֶׁם מֹשֶׁה. וּבְצִלָּאֵל לֹא הָיָה יוֹדֵעַ, וְלֹא יָכֹול הָיָה לְהַעֲמִידוֹ.

טקסט הזוהר

פֶּתַח רַבִּי יִצְחָק אֲבִתְרִיָּה וְאָמַר, (תהלים כא) יִי' בְּעֶזְרְךָ יִשְׁמַח מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ מֶה יִגִּיל מֶאֶד תַּאֲוֹת לְבֹו וְגו', חַיִּים שָׂאֵל מִמֶּךָ וְגו', שִׁירְתָּא דָּא לֹא אָמַר לָהּ דָּוִד, אֶלָּא עַל תּוֹשִׁבְחָתָא דְּכִנְסַת יִשְׂרָאֵל, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא חֲדִי לָהּ בְּחִידוֹ דְּאוֹרִיָּתָא, דְּאִקְרִי עֵז, דְּכָתִיב, (תהלים כט) יִי' עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן וְגו'. יִשְׁמַח מֶלֶךְ: דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא (ד"א דא כנסת ישראל) דְּאִתְקַרֵּי מֶלֶךְ, דְּכָתִיב, (דברים לג) וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ.

פָּתַח רַבִּי יִצְחָק אַחֲרָיו וְאָמַר, (תהלים כא) ה' בָּעֶזֶר יִשְׁמַח מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתָהּ מֶה יִגִּיל מְאֹד תֵּאוֹת לָבוֹ וְגו', חַיִּים שָׁאֵל מִמֶּה וְגו'. אֵת הַשִּׁירָה הַזֹּאת לֹא אָמַר דָּוִד אֲלָא עַל תְּשׁוּבָתָהּ שֶׁל כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל, שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁמַּח אוֹתָהּ בְּשִׂמְחַת הַתּוֹרָה שֶׁנִּקְרָאת עֹז, שְׁכָתוֹב (שם כט) ה' עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן וְגו'. יִשְׁמַח מֶלֶךְ - זֶה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא (זו כנסת ישראל) שֶׁנִּקְרָא מֶלֶךְ, שְׁכָתוֹב (דברים לג) וַיְהִי בִישְׁרוֹן מֶלֶךְ.

טקסט הזהיר

וּבִישׁוּעָתָהּ מֶה יִגִּיל מְאֹד, דָּא (רכ"ג ע"א) יִשׁוּעָה דִּימִינָא, כְּמָה דְּאֵת אָמַר (תהלים ס) הוֹשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲנִנִי. וְתוֹשַׁע לוֹ יְמִינוֹ. מֶה (דבר אחר) יִגִּיל מְאֹד, י' יִתְרָה, וְדָא אִיהוּ רִזָּא דְּבִרִית קְיָיִמָא קְדִישָׁא, דְּאִיהוּ חֲדָה דְּכָלָא (דילה), וְכָלָא עַל הָאִי מֶלֶךְ אֲתָמַר.

תרגום לעברית

וּבִישׁוּעָתָהּ מֶה יִגִּיל מְאֹד - זֶה יִשׁוּעַת הַיָּמִין, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים ס) הוֹשִׁיעָה יְמִינָה וְעֲנִנִי. וְתוֹשַׁע לוֹ יְמִינוֹ. (דבר אחר) מֶה יִגִּיל מְאֹד, י' יִתְרָה, וְזֶהוּ סוּד בְּרִית הַקְדֵּשׁ, שֶׁהוּא שִׂמְחַת הַכָּל (שלה), וְהַכָּל נֶאֱמַר עַל הַמֶּלֶךְ הַזֶּה.

טקסט הזהיר

חַיִּים שָׁאֵל מִמֶּה נִתְּתָ לוֹ אַרְךְ יָמִים עוֹלָם וָעֶד. מִהֲכָא אוֹלִיפְנָא, דְּדוּד מְלָכָא לֹא הָווּ לִיה חַיִּים כָּלָל, בַּר דְּאָדָם קְדָמָא יְהִיב לִיה מְדִילִיה. וְהָא אוֹקְמוּהּ, דְּדוּד דְּמְלָכָא אֲתִקְיָיִם שְׁבָעִין שָׁנִין. וְאִינוּן ע' שָׁנִין יְהִיב לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְאִינוּן שָׁנִין דְּאָדָם קְדָמָא, וּבָהוּ אֲתִקְיָיִם, וְאֲתִיְהִיב לִיה אוֹרִיכוֹ דִּיּוֹמִין בְּהָאִי עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְּאַתִּי, וְעַל דָּא חַיִּים שָׁאֵל מִמֶּה נִתְּתָ לוֹ.

חיים שאל ממך נתינתה לו ארץ ימים עולם ועד. מכאן למדנו שגדוד המלך לא היו חיים כלל, פרט לזה שאדם הראשון נתן לו משלו. והרי בארץ, שגדוד המלך התקיים שבועים שנה, ואותן שבועים שנים נתן לו הקדוש ברוך הוא מאותן שנים של אדם הראשון, ובהן הוא התקיים, ונתנה לו אריכות ימים בעולם הזה ובעולם הבא, ועל זה - חיים שאל ממך נתינתה לו.

טקסט הזוהר

גדול כבודו, בגין דאיהו גדול, דכתיב, (תהלים קמז) גדול אדונינו ורב כח. ודאי אקרי גדול, ורזא דא, (בראשית א) ויעש אלהים את שני המאורות הגדולים, גדולים הוו ודאי. ועם כל דא, איהו אקרי גדול, כמה דאתמר גדול אדונינו ורב כח. וקודשא בריך הוא לא אקרי גדול, אלא בהאי, דכתיב, (תהלים מח) גדול יי' ומהלל מאד בעיר אלהינו הר קדשו. כמה איהו גדול, (ויקרא ה' ע"א) בעיר אלהינו הר קדשו. (תהלים כא) כי תשיתו ברכות לעד. כי תשיתו ברכות, בגין דהאי איהו ברכתא דכל עלמא, וכל ברכאן דכל עלמא מהכא נפקי, ודא איהו ברכה. ורזא דא, (בראשית יב) והיה ברכה. דהא הכא שריאן כל ברכאן דלעילא, ומהכא נפקי לכל עלמא, ועל דא אקרי ברכה.

תרגום לעברית

גדול כבודו, משום שהוא גדול, שכתוב (שם קמז) גדול אדונינו ורב כח. ודאי נקרא גדול, וסוד זה - (בראשית א) ויעש אלהים את שני המאורות הגדולים. גדולים היו ודאי. ועם כל זה הוא נקרא גדול, כמו שנאמר גדול אדונינו ורב כח. והקדוש ברוך הוא לא נקרא גדול אלא בזה, שכתוב (תהלים מח) גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלהינו הר קדשו. כמה הוא גדול? בעיר אלהינו הר קדשו. כי תשיתו ברכות לעד (תהלים כא).

כִּי תִשִּׁיתֵהוּ בְּרָכוֹת, מִשּׁוּם שְׂזוּהֵי בְּרַכַּת כָּל הָעוֹלָם, וְכָל הַבְּרָכוֹת שֶׁל כָּל הָעוֹלָם מִכָּאן יוֹצְאוֹת, וְזוּהֵי בְּרָכָה. וְסוּד זֶה - וְהִיא בְּרָכָה. שֶׁהֵרִי כָּאן שׁוּרוֹת כָּל הַבְּרָכוֹת שֶׁלְמַעַלָּה וּמִכָּאן יוֹצְאוֹת לְכָל הָעוֹלָם, וְלָכֵן נִקְרָאת בְּרָכָה.

טקסט הזוהר

תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה, כְּתִיב הֵכָא תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה, וְכְתִיב הֵתָם (שְׁמוֹת יח) וַיַּחֲדֵד יִתְרוֹ, בְּגִין דִּזְמִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַקְמָא לָהּ לְכַנְסַת יִשְׂרָאֵל מֵעַפְרָא, וּלְאַתְקָפָא בָּהּ בְּרִזָּא דִּימִינָא, וְלַחֲדוּתֵי לָהּ חֲדוּתוֹתָא דְסִיְהֵרָא בְּשִׁמְשָׁא.

תרגום לעברית

תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה. כְּתוּב כָּאן תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה, וְכְתוּב שָׁם (שְׁמוֹת יח) וַיַּחֲדֵד יִתְרוֹ, מִשּׁוּם שֶׁעֲתִיד הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהַקִּים אֶת כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל מִן הָעֶפֶר וּלְהַחְזִיק בָּהּ בְּסוּד הַיָּמִין, וּלְחַדֵּשׁ אוֹתָהּ חֲדוּשׁ הַלְבָּנָה בְּשִׁמְשׁ.

טקסט הזוהר

כְּתִיב תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה אֶת פְּנִיָּהּ, אֶת פְּנִיָּהּ, לְמַהְרֵי קַמָּהּ, וּלְמַהְרֵי בְּחִידוֹ לְקַבֵּל אֲנָפָהּ, בְּהֵהוּא שְׁלִימוֹ דְּתַשְׁתְּלִים בְּהֵהוּא זְמַנָּא. דְּהָא בְּזִמְנָא דְאַתְחָרַב בֵּי מִקְדָּשָׁא, אֲתַרְקִינַת מְכַל מַה דְּאַתְמַלְיָא. כְּמָה דְאַתְ אָמַר (יִרְמִיָּה טו) אֲמַלְלָה יוֹלְדֵת הַשְּׂבָעָה. וְכְתִיב (יַחֲזַקְאֵל כו) אֲמַלְלָה הַחֲרָבָה. (כָּאן חֲסֵר)

תרגום לעברית

כְּתוּב תַּחֲדֵהוּ בְּשִׁמְחָה אֶת פְּנִיָּהּ. אֶת פְּנִיָּהּ - לְהִיּוֹת לְפָנֶיהָ וּלְהִיּוֹת בְּשִׁמְחָה כְּנֶגֶד פְּנִיָּהּ בְּאוֹתָהּ שְׁלֵמוֹת שֶׁתַּשְׁתְּלִים בְּאוֹתוֹ הַזֶּמֶן, שֶׁהֵרִי בְּזִמְן שֶׁנִּחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, הַתְרוּקְנָה מְכַל מַה שֶׁהַתְמַלְאָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יִרְמִיָּה טו) אֲמַלְלָה יוֹלְדֵת הַשְּׂבָעָה. וְכְתוּב (יַחֲזַקְאֵל כו) אֲמַלְלָה הַחֲרָבָה.

תא חזי, בַּהֲהוּא זְמַנָּא דְּאוּקִים מִשָּׁה ית מְשַׁכְּנָא, אִסְתַּכַּל בְּכָל אֵינּוֹן עֲבִידָאן, דִּהּוּ כְּדָקָא יָאוּת, וְכִדִּין אוּקִים לִיה. וְכָל אֵינּוֹן עֲבִידָאן דִּהּוּ בֵּיה בְּמִשְׁכְּנָא, כָּל חַד וְחַד אֵייתִיאוּ לִיה לְמִשָּׁה. וְרָזָא דָּא (תהלים מה) בְּתוּלוֹת אַחֲרֵיהָ רַעוּתֶיהָ מוּבָאוֹת לָהּ. מוּבָאוֹת לָהּ דְּכַתִּיב. (שמות לט) וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מִשָּׁה.

תרגום לעברית

בא וראה, בְּאוֹתוֹ זְמַן שֶׁהָקִים מִשָּׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן, הִסְתַּכַּל בְּכָל אוֹתָן הָעֲבוֹדוֹת שֶׁהָיוּ כְּרָאוּי, וְאִזּוּ הָקִים אוֹתוֹ. וְכָל אוֹתָן הָעֲבוֹדוֹת שֶׁהָיוּ בוֹ בְּמִשְׁכָּן, אֶת כָּל אַחַת וְאַחַת הִבִּיאוּ לְמִשָּׁה. וְסוּד זֶה - (תהלים מה) בְּתוּלוֹת אַחֲרֵיהָ רַעוּתֶיהָ מוּבָאוֹת לָהּ. מוּבָאוֹת לָהּ, שֶׁכָּתוּב וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מִשָּׁה.

טקסט הזוהר

תוֹסַפְתָּא

השלמה מההשמטות (סימן ה) פְּקוּדָא לְאַקְרָבָא קֶרְבְּנָא דְּאִיהוּ חֲדָתוּתָא דְּסִינְהָרָא בְּכָל יֶרְחָא וְיֶרְחָא, וּבְחֲדָתוּתֵי דִּילָהּ לְמַקְרַב חֲבִיבוּתָא עֵילָא וְתַתָּא, וְלֹאֲעֲבָרָא זוּהָמָא מִפִּי מַקְדָּשָׁא וְקֶרְבְּנָא דְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ סָלִיק לְעֵילָא. בְּגִין לְאַמְשָׁכָא נְהִירוֹ דְּאַנְפִּין מִמְּקוֹרָא דְּלְעֵילָא, לְתַתָּא. דָּדָא אֵיצְטְרִיךְ בְּגִין מִיעוּטָא וְזַעֲרִירוֹ דְּסִינְהָרָא, וְהָהוּא שְׁעִיר דְּרֹאשׁ חֹדֶשׁ אֲעָבֵר זוּהָמָא וְסָלִיק לִיה דְּלָא חָפִי לְסִינְהָרָא. וְכִדִּין אֲנִגִּיד נְגִידָן לְגִבָּה מְעִילָא לְתַתָּא וְאַתְנַהֲרַת סִינְהָרָא כְּדָקָא יָאוּת. בְּגִין דְּשַׁעֲרִי מִפְּנֵי זוּהָמָא תְּדִיר מִמְּקְדָּשָׁא, וְגֵרַם לְאַמְשָׁכָא נְהִירוֹ מְעִילָא לְתַתָּא. וְקֶרְבְּנָא דָּא סָלִיק לְעֵילָא. וּבְגִין כֶּךָ כְּתִיב בוֹ (ביה) (במדבר כ"ט) חֲטָאת לַה'. בְּגִין הָהוּא זוּהָמָא דְּחָפִי לְסִינְהָרָא, וְאִיהוּ רָזָא דְּכַתִּיב (בראשית ד') לִפְתַּח חֲטָאת רוּבִץ.

מצוה להקריב קרבן, שהוא התחדשות של הלכנה בכל חדש וחדש, ובהתחדשות שלה לקרב האהבה למעלה ולמטה ולהעביר הזהמא מבית המקדש, וקרבן של ראש חדש עולה למעלה כדי להמשיך הארת הפנים ממקור העליון למטה, שזה נצרך משום מעוט והקטנת הלכנה, והשעיר שהוא של ראש חדש העביר זהמא והרחיק אותו שלא יכסה את הלכנה, ואז המשיך המשכות אצלה ממעלה למטה ומאירה הלכנה כמו שנא. מפני שהשעיר מפנה הזהמא תמיד מהמקדש, וגורם להמשיך האור מלמעלה למטה, וקרבן זה עולה למעלה, ומפני כן כתוב בו (במדבר כט) חטאת לה', משום הזהמא ההיא שמכסה את הלכנה, והוא סוד שכתוב (בראשית ד) לפתח חטאת רבץ.

טקסט הזהר

ואי תימא אמאי כתיב חטאת ליי, אלא ודאי ההוא שעיר מעבירא ההוא חטאת, וגרם לאמשכא נהירו מעילא. ודא איהו ושעיר עזים אחד לחטאת, לאעבירא ליה מן מקדשא. ליי, לאמשכא נהירו מעילא. דכד חטאת אתעבר, ההוא נהירו וחדוה נחית מעילא לתתא. ועל דא סליק קרבנא דא לעילא וקרבנא דא אקרי כפרה, לפנא מקדשא ולאעבירא זוהמא: (עד כאן מההשמטות)

תרגום לעברית

ואם תאמר, מדוע כתוב חטאת לה' - אלא ודאי השעיר ההוא מעביר החטאת ההיא וגורם להמשיך האור ממעלה. וזהו ושעיר עזים אחד לחטאת לה'. לחטאת - להעביר לו מן המקדש. לה' - להמשיך האור מלמעלה. שפאשר החטאת מעברת, אותו אור ושמחה יורד ממעלה למטה. ועל זה עולה קרבן זה למעלה וקרבן זה נקרא כפרה, לפנות המקדש ולהעביר הזהמא:

אֲמַאי וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן. בְּגִין דְּהָא בְּהֵיא שְׁעָתָא, הָוָה זְוִיגָא דְמִשְׁחָה לְאַזְדוּגָא, וְעַל דָּא וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה, כְּמָה דְאִיתִי כְּלָה לְבִי חֲתָן. בְּגִין דְּהָא בְּקִדְמִיתָא אֲצִטְרִיךְ לְאַעְלָא לְכַלָּה לְגַבֵּי חֲתָן, כְּמָה דְאֵת אָמֵר (דְּבָרִים כב) אֶת בְּתִי נִתַּתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה. וּלְבַתֵּר אִיהוּ (רל"ח ע"א) יִיתִי לְגִבְהָ, דְכָתִיב וַיָּבֹא אֵלֶיהָ. וְכָתִיב (במדבר יז) וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל אֹהֶל הָעֵדוּת.

תרגום לעברית

לָמָּה וַיָּבִיאוּ אֶל הַמִּשְׁכָּן? מִשּׁוּם שֶׁהָרִי בְּאוֹתָהּ שָׁעָה הָיָה הַזְוִיג שֶׁל מֹשֶׁה לְהַזְדוּג, וְעַל זֶה וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה, כְּמוֹ שֶׁמְבִיאִים כְּלָה לְבֵית הַחֲתָן. מִשּׁוּם שֶׁפְּרָאשׁוֹנָה צְרִיךְ לְהַכְנִיס אֶת הַכְּלָה לְחֲתָן, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמָר (דְּבָרִים כב) אֶת בְּתִי נִתַּתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה. וְאַחֲרֵי כֵן הוּא יָבֹא אֵלֶיהָ, שֶׁכָּתוּב (בראשית ל) וַיָּבֹא אֵלֶיהָ. וְכָתוּב (במדבר יז) וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל אֹהֶל הָעֵדוּת.

טקסט הזוהר

וְהָכָא מַה כְּתִיב, וְלֹא יָכֹל מֹשֶׁה לָּבֹא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד כִּי שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וְגו'. מַאי טַעְמָא. בְּגִין דְּהָוָה אִיהִי מִתְתַּקְנָא, כְּהָאִי אֲתַתָּא דְאֲתַתְּקִנְתָּ וְאֲתַקְשָׁטָת לְגַבֵּי פְעֻלָּה, וּבְהֵיא שְׁעָתָא דְאִיהִי קָא מִתְקַשָּׁטָת, לֹא אֲתַחֲזִי לְבַעֲלָהּ לְאַעְלָא לְגִבְהָ. וְעַל דָּא וְלֹא יָכֹל מֹשֶׁה לָּבֹא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד כִּי שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן בְּגִין כֵּן וַיָּבִיאוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶל מֹשֶׁה. עוֹד מַה כְּתִיב וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת כָּל הַמְּלָאכָה וְגו'. (רל"א ע"א)

תרגום לעברית

וְכָאן מַה כְּתוּב? וְלֹא יָכֹל מֹשֶׁה לָּבֹא אֶל אֹהֶל מוֹעֵד כִּי שָׁכַן עָלָיו הָעֲנָן וְגו'. מַה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שֶׁהִיא הִיָּתָה מִתְתַּקְנָת, כְּאִשָּׁה הִזָּה שֶׁמִּתְתַּקְנָת וּמִתְקַשָּׁטָת לְבַעֲלָהּ, וּבְאוֹתָהּ שָׁעָה שֶׁהִיא מִתְקַשָּׁטָת, לֹא רָאוּי לְבַעֲלָהּ לְהַכְנִיס אֵלֶיהָ. וְעַל כֵּן, וְלֹא יָכֹל מֹשֶׁה לָּבֹא אֶל אֹהֶל

מועד כי שכן עליו הענן. משום כך, וביאו את המשכן אל משה. עוד מה כתוב? וירא
משה את כל המלאכה וגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.